

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Рачунарство и информатика, уџбеник за групу разред гимназије*, аутори - Филип Марић и Драган Машуловић, „Клет“, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Рачунарство и информатика, уџбеник за групу разред гимназије*, превод уџбеника горе наведених аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Клет“, Београд, који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-42/2020-03 од 27.07.2020. године.

Уџбеник је подељен садржински на три дела: *Табеларна израчунавања, Раг са њодацима у њексиуалном њројрамском језику и Основни алѡоријми за анализу и обраду њодайака*. У уводном делу уџбеника налази се *Уводна реч* и *Садржај* а на крају уџбеника налази се *Речник њејознајих њојмова, Индекс наредби и Лиѡерајура*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- **изостављање превода:**
 - страна 2 – „Vydavateľstvo Klett s. r. o.“ уместо „Vydavateľstvo Klett d.o.o.“;

- **неадекватан превод речи:**
 - страна 41 – „má hodnotu správne“ уместо „má hodnotu true“;
 - страна 65 – „Average of Ospravedlnené“ уместо „Average of Prospech“, „veľmi dobrý“ уместо „jeles“, „Prospech“ уместо „veľmi dobrý“;
 - страна 83 – „na horný graf“ уместо „na hornú tabuľku“;
 - страна 96 – „Známky na konci polroku“ уместо „Známky v polroku“;
 - страна 116 – „výtvarnej kultúry“ уместо „výtvarnej výchovy“;
 - страна 134 – „do piatich ríš“ уместо „do piatich kráľovstiev“, „podľa ríš“ уместо „podľa kráľovstiev“, „Ríša“ уместо „Kráľovstvo“, „živočíchy“ уместо „zvieratá“;

- **неправилан облик речи:**
 - страна 5 – „jeho mediánov“ уместо „jeho medián“; „alebo mediánov“ уместо „alebo mediánu“;
 - страна 100 – „d) Ako by si zmenil/a“ уместо „d) Ako by zmenil/a“, „e) Ako by si zmenil/a“ уместо „e) Ako by zmenil/a“, „g) Ako by si odstránil/a“ уместо „g) Ako by odstránil/odstránila“;
 - страна 108 – „v podobe“ уместо „vo podobe“;
 - страна 154 – „z jednej triedy“ уместо „z jednej triede“;

- **правописна грешка:**
 - страна 49 – „Ostatné spôsoby analýzy údajov“ вместо „Ostatné spôsoby analýzy údajov“;
 - страна 109 – „Výška“ вместо „Víška“;
 - страна 175, 176 – „Jovana Milenkovičová“ вместо „Jovana Milenković“;

- **словна грешка:**
 - страна 2 – „Andjelka Zečevićová“ вместо „Anđelka Zečevićová“;
 - страна 11 – „zľahčuje čítanie“ вместо „zlahšuje čítanie“;
 - страна 19 – „(symbolom)“ вместо „(symbolom)“;
 - страна 21 – „číslo 1, alebo text 1 ' “ вместо „číslo 1, alebo text 1““;
 - страна 24 – „a“ вместо „aj“;
 - страна 27 – „začiarkovacia bunka“ вместо „začiarkavacia bunka“;
 - страна 28 – „Zalomovanie textu v bun“ вместо „Zalamovanie textu v bunke“;
 - страна 32 – „(vpravo)“ вместо „(pravo)“;
 - страна 52 – „čím sa vyčleňujú“ вместо „čím sa vyčleňujú“;
 - страна 61 – „ďalšie zmeny“ вместо „ďalšie zmeny“, „stĺpec“ вместо „stĺpec“;
 - страна 98 – „Druhý pokus“ вместо „Druhý pokus“;
 - страна 99 – „mal Mirko“ вместо „mal Marko“;
 - страна 150 – „z excerpt“ вместо „z excerpt“;
 - страна 169 – „Hector“ вместо „Hektor“;

- **спајање речи:**
 - страна 153 – „Čísllice sprava doľava je možné určiť nasledujúcim matematickým postupom.“

umesto

„Čísllicespravadoľavajemožnéurčiťnasledujúcimmatematickýmpostupom.“;

- **неправилна подела на крају реда:**
 - страна 11 – „infor-mácie“ вместо „info-rmácie“;
 - страна 81 – „po-zostáva“ вместо „poz-ostáva“;
 - страна 154 – „zames-tnancov“ вместо „zame-stnancov“;

- **непотребна подела на крају реда:**
 - страна 38 – „abc“ вместо „ab-c“;

- **сувишне речи/слова:**
 - страна 19 – „Například ak sa do bunky zadá ' 12/08 alebo ' 1 . tieto hodnoty budú tlmočené“
umesto „Například ak sa do bunky zadá 12/08, alebo ak sa do bunky zadá ' 12/08 alebo ' 1 . tieto hodnoty budú tlmočené“;
 - страна 24 – „vertikálne zarovnanie“ вместо „a vertikálne zarovnanie“;
 - страна 37 – „Ak by náš začiatočný vzorec“ вместо „Ak by sa náš začiatočný vzorec“;
 - страна 89 – „na x osi“ вместо „na x-ovej osi“, „z y osi“ вместо „z y-ovej osi“;
 - страна 114 – „stĺpca tabuľky“ вместо „stĺpca tabuľkye“;

- **неадекватан фонт речи:**
 - - страна 18 – „18. október 1933“ уместо „18. október 1933“;
 - страна 19 – „12/08“ уместо „12/08“; „%“ уместо „%“;
 - страна 34 – „(нарр. 2.3)“ уместо „(нарр. 2.3)“;
 - страна 36 – v bunke B3“ уместо „v bunke B3“;
 - страна 37 – „ako kurz“ уместо „ako kurz“;
 - страна 40 – „stdev“ уместо „stdev“;
 - страна 43 – „posledných n znakov daného reťazca s.“ уместо „posledných n znakov daného reťazca s.“, „prvých n znakov daného reťazca s.“ уместо „prvých n znakov daného reťazca s.“, „reťazec s v rámci“ уместо „reťazec s v rámci“, „reťazec def“ уместо „reťazec def“, „pozícii 3“ уместо „pozícii 3“;
 - страна 44 – „Funkciou match“ уместо „Funkciou match“, „Ročník1“ уместо „Ročník1“, „funkcia index“ уместо „funkcia index“, „Rozsah s“ уместо „Rozsah s“, „hodnotu 8“ уместо „hodnotu 8“, „na pozícii 3“ уместо „na pozícii 3“;
 - страна 83 – „ylabel“ уместо „ylabel“;
 - страна 137 – „Knižnica pandas“ уместо „Knižnica pandas“;
 - страна 142 – „Serbia.csv“ уместо „Serbia.csv“;

- **неистицање речи тамним словима:**
 - страна 10 – „čo vidíte, dostanete“ уместо „čo vidíte, dostanete“, „názvom číary“ уместо „názvom číary“;
 - страна 21 – „tzv. rukováti automatickej výplne“ уместо „tzv. rukováti automatickej výplne“;
 - страна 27 – „Format as Table“ уместо „Format asTable“, „Styles“ уместо „Styles“;
 - страна 38 – „vbudovaných funkcí.“ уместо „vbudovaných funkcí.“;
 - страна 51 – „tzv. automatické filtrovanie“ уместо „tzv. automatické filtrovanie“;
 - страна 66 – „čarodejník“ уместо „čarodejník“;
 - страна 85 – „as“ уместо „as“;
 - страна 93 – „Medián radu“ уместо „Medián radu“;

- **непотребно истицање речи тамним словима:**
 - страна 145 – „na štandardnom výstupe pre chyby“ уместо „na štandardnom výstupe pre chyby“;

- **непотребан размак између знака интерпункције и речи:**
 - страна 3 – „(Jupyter/Python/Pandas)“ уместо „(Jupyter / Python / Pandas)“;
 - страна 25 – „(väčšie/menšie“ уместо „(väčšie / menšie)“;
 - страна 32 – „Microsoft Office)“ уместо „Microsoft Office)“;
 - страна 46 – „nie je okrúhle.“ уместо „nie je okrúhle .“;
 - страна 47 – „2:2:3“ уместо „2: 2: 3“;
 - страна 63 – „v tabuľke?“ уместо „v tabuľke ?“;
 - страна 85 – „dĺžke/výške“ уместо „dĺžke / výške“;
 - страна 111 – „na dolnom obrázku.“ уместо „na dolnom obrázku .“;

- страна 112 – „zadá toto:“ вместо „zadá toto :“;
 - страна 114 – „Vlada...“ вместо „Vlada ...“;
 - страна 127 – „v päťročných intervaloch:“ вместо „v päťročných intervaloch :“;
 - страна 128 – „(JSON, CSV...)“ вместо „(JSON, CSV ...)“;
 - страна 131 – „pripomeň si, že sa“ вместо „pripomeň si , že sa“;
 - страна 149 – „súbežne).“ вместо „súbežne).“;
 - страна 150 – „close ()“ вместо „close () ,“;
 - страна 159 – „na predchádzajúce...“ вместо „na predchádzajúce ...“;
 - страна 188 – „časti série).“ вместо „časti série).“;
- **непотребно увлачење реда:**
 - страна 18 – „radovou čiarkou znamená,“;
- **непотребан нови пасус:**
 - страна 17 – „Ak sa počas zadávania...“;
- **нови ред:**
 - страна 2 - „Tijana Petrovićová“;
- **изостављање експонента:**
 - страна 11 – „ $2^{20} =$ “ вместо „ $2 =$ “;
- **знак интерпункције на почетку реда:**
 - страна 24 – „).“;
- **изостављање акцентоване речи:**
 - страна 93 – „najbližší“ вместо najbližší“;
 - страна 110 – „do systému“ вместо „do systemu“;
 - страна 134 – monéra“ вместо „monera“;
- **непотребно акцентоване речи:**
 - страна 21 – „(príkazom %)“ вместо „(príkázom %)“;
 - страна 58 – „ktorá sa vypočítuje“ вместо „ktorá sa vypočítuje“, „sa štatistika vypočítuje“ вместо „sa štatistika vypočítuje“;
 - страна 171 – „navštevuje“ вместо „návštevuje“;
- **неправилно акцентоване речи:**
 - страна 114 – „vzdelávania“ вместо „vzdelavania“;
- **неправилно писање скраћенице („t. j.“ вместо „t.j.“);**
 - страна 56, 57, 65, 68, 69, 82, 144, 155, 157, 158, 161, 162, 166, 177, 182, 184, 185, 198, 201;

- **сувишан знак интерпункције:**
- страна 65 – „zoradené“ уместо „zora- dené“;

- **изостављање знака интерпункције:**
- страна 42 – „kontingenčnými tabuľkami.“ уместо „kontingenčnými tabuľkami“;
- страна 93 – „k stredu.“ уместо „k stredu .“;
- страна 96 – „vyzerať takto:“ уместо „vyzerať takto“;

- **непостојање размака између броја и процента:**
- страна 55 – „10 %“ уместо „10%“;
- страна 76 – „25 %“ уместо „25%“, „3 %“ уместо „3%“;
- страна 79 – „20 %“ уместо „20%“, „0,35 %“ уместо „0,35%“;
- страна 80, 91 – „0,35 %“ уместо „0,35%“, „1,08 %“ уместо „1,08%“;
- страна 85 – „0,35 %“ уместо „0,35%“;
- страна 99 – „25 %“ уместо „25%“, „12,5 %“ уместо „12,5%“;
- страна 104 – „30 %“ уместо „30%“, „36,67 %“ уместо „36,67%“...;
- страна 107 – „51,17 %“ уместо „51,17%“, „48,83 %“ уместо „48,83%“...;
- страна 164 – „20 %“ уместо „20%“;
- страна 188 – „0,5 %“ уместо „0,5%“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,